

**УКРАЇНЬСЬКА ПРАВОСЛАВНА  
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

*Неділя, 29 серпня 2021 р.*

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ**



**ST. SOPHIE UKRAINIAN  
ORTHODOX CATHEDRAL**

*Sunday, August 29<sup>th</sup>, 2021*

**PARISH NEWSLETTER**

**Настоятель:** Прот. о. Володимир Кушнір \* **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir  
**тел/home tel:** 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com  
**Голова парафіяльної ради:** Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky  
**тел/tel:** 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

**Церковна адреса/Church Address:** 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5  
**Вебсайт/Website:** www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com  
**Facebook:** OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ГОСТЕЙ У НАШОМУ ХРАМІ  
A WARM WELCOME TO ALL GUESTS TO OUR COMMUNITY**

**РОЗКЛАД НЕДІЛЬНИХ БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES**

У зв'язку з пандемією, для бажаних приступити до Св. Сповіді і Св. Причастя, буде проведена загальна Сповідь а для роздачі Св. Причастя будуть використовуватися одноразові ложки.  
Due to the pandemic, Holy Confession will only be done as a group, before the reading of the Holy Communion prayer. Disposable spoons will be used for Holy Communion. Personal confessions are by appointment only.

**Запрошуємо на богослужіння з Катедрі Св. Софії в режимі YouTube-канал нашої парафії.  
Our services are live streamed on YouTube. (Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal)**

<b>29 серпня, неділя 10-та після Тройці</b> Літургія 9:30 ранку	<b>August 29 ,10th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 9:30 am
<b>5 вересня, 11-та неділя після Тройці</b> Літургія 9:30 ранку Обідниця англ./фрн. о 11:00 год.ранку	<b>September 5, 11th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 9:30 am Eng/Fr. Noon service at 11:00 am
<b>11 вересня, субота, Усікновення Св. Івана Хрестителя</b> Літургія 9:30 ранку	<b>September 11, Saturday, Beheading of St John the Baptist</b> Divine Liturgy at 9:30 am
<b>12 вересня, 12-та неділя після Тройці</b> Літургія 10:00 ранку	<b>September 12, 12th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>19 вересня 13-та неділя після Тройці</b> Літургія 10:00 ранку	<b>September 19, 13th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>20 вересня, понеділок, о 7:00 год. веч</b> Вечірня з нагоди свята Різдва Пресвятої Богородиці	<b>September 20, Monday, 7:00 pm</b> Nativity of the Mother of God Vespers
<b>ХРАМОВЕ СВЯТО ВНАСЛІДОК ПАНДЕМІЇ СВЯТКОВОГО БЕНКЕТУ НЕ БУДЕ</b>	<b>PATRONAL FEAST DAY DUE TO THE PANDEMIC THERE WILL BE NO BANQUET</b>
<b>21 вересня, вівторок, Різдво Пресвятої Богородиці</b> Літургія 9:30 ранку	<b>September 21, Tuesday, Nativity of the Mother of God</b> Divine Liturgy at 9:30 am
<b>26 вересня, 14-та неділя після Тройці</b> Літургія 10:00 ранку	<b>September 26, 14th Sunday after Pentecost</b> Divine Liturgy at 10:00 am
<b>27 вересня, понеділок, Воздвиження Чесного Хреста</b> Літургія 9:30 ранку	<b>September 27, Monday, The Exaltation of the Holy Cross</b> Divine Liturgy at 9:30 am

**Потребують наших молитов:** Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґ'єн, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Євгенія Підвисоцька, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Маруся Текела, Олеся Волошук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Юрій Пансюк, Ксеня Самолук, Галина Вакулін, Марія Двигайло Житинська, Дженефер Кушнір.

**Prayers for health:** Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Jennie Pidwysocky, Julie Puszkas, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Xenia Samoluk, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Jennifer Kushnir.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p><b>Звіт про дитячий будинок:</b> пересилка пакунків для дітей сиріт в Україну- тривають. Дитячий будинок для дівчат в Україні під назвою Maple Leaf House (NASHI) має гостру потребу у взутті (без високих підборів), теплих куртках для дівчат, віком від 6 до 16 років. Багато дітей під загрозою торгівлі, і цю проблему вирішує уряд як на глобальному так і на місцевому рівні. У мене також є спиці для в'язання різного розміру. Якщо є щось зацікавлений, дайте мені знати.</p> <p>Враховуючи те, що ми всі переживаємо важкі часи, все ще існує нагальна потреба у фінансовій підтримці. Зросли транспортні витрати. Будь ласка, надсилайте свої внески до <b>“Фонду притулку”</b> для дітей на ім'я Катедрі Святої Софії, зазначаючи на чеку або на конверті <b>(сиротинський фонд)</b></p> <p>Як і в минулому, всі подаровані речі повинні бути чистими та у доброму стані. Необхідні речі включають: взуття, одяг (у віці 7–16 хлопчиків та дівчаток), вироби для рукоділля (лего, блоки тощо), шкільні принадлежності, спортивні товари (футбольні, баскетбольні, волейбольні м'ячі, бадмінтонні ракетки, пінг-понг тощо), плюшеві іграшки, миючий засоби (тверді стручки: Arm &amp; Hammer для холодної води).</p> <p>Дякуємо за всю вашу підтримку та пожертви, як минулому так і тепер. Щира вдячність всій Монреальській спільноті.</p> <p><b>Юрій (Жордж) Панчук - засновник фонду допомоги дітям сиротам в Україні</b></p>	<p><b>ORPHANAGE REPORT:</b> Shipments continue. An all girls orphanage in Ukraine named Maple Leaf House ( NASHI ), has an urgent need for shoes (no high heels ), hoodies and jackets for girls aged 6 to 16. The orphanage is addressing the human trafficking issue locally and globally.</p> <p>I also have a quantity of knitting needles of various sizes available if there is someone out there interested let me know.</p> <p>Given that we are all going through difficult times there is still an urgent need for financial support. Transportation costs have increased. Kindly send your contributions to St.Sophie Ukrainian Cathedral attention Orphanage Fund.</p> <p>As in the past all items donated must be clean and in good condition. Items required include, shoes, clothing ( age 7 – 16 boys and girls ), craft items ( lego, blocks, etc ), school supplies, sporting goods (soccer, basketball, volleyball, badminton, ping pong, etc), stuffed animals, washing detergent (solid pods: Arm &amp; Hammer for cold water).</p> <p>Thank you for all your support and donations, past and continuing. Sincere appreciation is extended to the entire Montreal Community.</p> <p><b>George Panciuk, Founder of the Orphanage Fund</b></p>
<p><b>ПРИСУТНІСТЬ НА ЛІТУРГІЇ</b> - згідно із розпорядженням уряду Квебеку, присутність на Божественній Літургії, не повинно перевищувати <b>75 осіб</b>. Для відвідування Богослужіння вам потрібно <b>зарєєструватися до 12 години (суботи)</b> (днем раніше) у Анни Малиновської за номером (514) 232-2818 або <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p> <p>Потрібні волонтери (реєструвати і супроводжувати відвідувачів). Будь ласка, телефонуйте Оксані Шахвелєдовій (438) 921-1897 (після 17:30) або <a href="mailto:oksanafrance@ukr.net">oksanafrance@ukr.net</a></p>	<p><b>CHURCH ATTENDANCE</b> - In order to not exceed <b>75 people</b> (according to Quebec government directives), to attend Sunday Liturgy you are required to <b>preregister by Saturday 12 pm</b> of the week of the Liturgy with Anna Malynowsky (Анна Малиновська) at (514) 232-2818 or <a href="mailto:home_anna@hotmail.com">home_anna@hotmail.com</a></p> <p>Volunteers (scribes, ushers) needed. Please call Oksana Shakhvieliedova (438) 921-1897 (after 5:30 p.m.) or email: <a href="mailto:oksanafrance@ukr.net">oksanafrance@ukr.net</a></p>
<p><b>КАНАЛ YOUTUBE: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal</b> Трансляція наших Божественних відправ відбувається в онлайн режимі. Підписуйтеся!</p>	<p><b>YOUTUBE CHANNEL: Saint Sophie Orthodox Cathedral Montreal</b> We are streaming our services from YouTube. Please subscribe!</p>
<p><b>ЧЕРГОВІ ЗБОРИ ЦЕРКОВНОЇ РАДИ:</b> В середу, 15 вересня 2021, о 18:30 годині в онлайн режимі. У разі зацікавленості членів парафії в участі у зборах, будь ласка, зв'яжіться із заступником головою, Любою Лукас, <a href="mailto:lpukas@bell.net">lpukas@bell.net</a></p>	<p><b>PARISH COUNCIL MONTHLY MEETING:</b> Wednesday, September 15, 2021 at 6:30 pm online. If parishioners are interested in participating in a meeting, please contact the vice-president, Luba Pukas, <a href="mailto:lpukas@bell.net">lpukas@bell.net</a></p>

<p><b>РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ ПАРАФІЇ 2021</b>- зазвичай заплановані у лютому місяці, цього разу відкладаються на невизначений термін. Церковна рада призначить дату зборів, як тільки уряд Квебеку зніме заборону на громадські зібрання.</p>	<p><b>PARISH ANNUAL GENERAL MEETING 2021:</b> Due to the pandemic, the AGM, which usually takes place in February, is postponed indefinitely. Parish Council will call the AGM as soon as the Quebec government allows public gatherings in greater numbers.</p>
<p>Шановні парафіяни, якщо у вас є архівні (цифрові чи фізичні) документи нашої парафії, будь ласка, зверніться до Люби Пукас (lpukas@bell.net), щоб домовитись про їх передачу. Вони можуть бути корисними нинішнім та майбутнім членам церковної ради. Дякую!</p>	<p>Dear parishioners, if you have in your possession archival (digital or physical) documents from our parish, please contact Luba Pukas (lpukas@bell.net) in order to arrange handing them over. They may be useful for present and future parish council members. Thank you</p>

ЗАГАЛЬНІ ІНФОРМАЦІЇ	GENERAL INFORMATION
<p><b>КОНТАКТНА ІНФОРМАЦІЯ:</b> якщо ви поміняли або плануєте міняти свою домашню чи поштову адресу, зверніться до Володимира Остапчука <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a>.</p>	<p><b>CONTACT INFORMATION UPDATE:</b> - Please contact Walter Ostapchuk at <a href="mailto:vostapchuk76@gmail.com">vostapchuk76@gmail.com</a> if your status, address, telephone numbers or e-mail address have changed.</p>
<p><b>ЧЛЕНСЬКА ВКЛАДКА:</b> Церковна рада нагадує парафіянам, хто ще не заплатив свою членську вкладку до церкви, зробіть це якомога швидко. Одинокі \$180; Родина \$300.</p> <p><b>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ НАТИСНІТЬ:</b> <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> або надішліть через електронний переказ Interac e-Transfer на адресу <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a>. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p><b>MEMBERSHIP DUES</b> The Parish Council wishes to remind members that single membership is \$180 and \$300 for family. Those who did not pay yet for this year, please do so as soon as you can.</p> <p><b>ONLINE DONATIONS &amp; MEMBERSHIP PAYMENTS</b> can be made by visiting <a href="http://www.canadahelps.org">www.canadahelps.org</a> or via Interac e-Transfer to <a href="mailto:stsophiemtl@gmail.com">stsophiemtl@gmail.com</a>. Thank you for your generosity.</p>

BAPTISMS & WEDDINGS
<p><b>BAPTISMS – AUGUST 29, 2021:</b> Emily Coutsis, daughter of Michael Costa Coutsis / Martine Labarre Anastasia Dionne, daughter of Frederic Dionne / Anastasia-Natacha Coutsis <b>September 5, 2021:</b> Natalia Li</p> <p><b>WEDDING – AUGUST 28, 2021:</b> Stepan Dantch and Michelle Paniconi</p>

DONATIONS
<p><b>The Parish Council would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church.</b> <b>Щира подяка всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви.</b></p> <p><b>Church needs:</b> T. Bawer, A. Czerny, L. Hladky-Dragan, I. Gerych, Z &amp; A Hryckowian, V. Isaac, O &amp; O Kamizerko, I. Kobaliia, G &amp; V Kowryha, O. Kuliks, V. Lancheres, V &amp; L Lupsa, K. Lymperis, V. Nalywjajko, E. Namts, V. Ostapchuk, T. Panasiuk, G. Panciuk, V. Pinchuk, P. Sagala, C. Stasiouk, W. Waverchuck &amp; H. Hryckowian</p> <p><b>In hour of their 45<sup>th</sup> Anniversary –</b> W. Waverchuck &amp; H. Hryckowian</p> <p><b>Baptisms:</b> F. Chabot &amp; H. Yerashova, A. Gerasymov &amp; I. Siroshtan, A. Holmak &amp; O. Mouroug, O. Myronov &amp; S. Melkonian, A. Omelchuk &amp; A. Kolechko, V. Onikichuk &amp; T. Chovalova, D. Patrei &amp; N. Popovich, B. Sanchez &amp; O. Sklyarova, A Volokh &amp; J. Maviichuk, K. Zakharchenko &amp; A. Golovina</p> <p><b>Weddings:</b> Lepine/Boncheva, Palashev/Dogmanian, Patyigno/Macovoz,</p> <p><b>Orphanage:</b> W. Waverchuck &amp; H. Hryckowian, V. Ostapchuk, G. Panciuk</p> <p><b>Memorials:</b> In memory of <b>O. Pineau</b> – C &amp; A Melnyk In memory of <b>T. Samoluk</b> – R. Medynsky In memory of <b>P. Dwyhajlo</b> – R. Medynsky In memory of <b>M. Homonko</b> – N. Pavlovic In memory of <b>W. Waverchuck</b> – W. Waverchuck &amp; H. Hryckowian In memory of <b>P &amp; L Yavorsky</b> – D &amp; D Yavorsky/Holm In memory of <b>family</b> – N. Varvarouk</p>

**The Ostapchuk family** would like to express their gratitude to everyone listed below who made a donation to our church in memory of **Zofia Ostapchuk**. May her memory be eternal!

**Родина Остапчуків** висловлює щирю подяку всім нище-вказаним особам за пожертви для церкви на нев'янучий вінок в пам'ять Софії Остапчук. Вічна їй пам'ять!

I. Avdimiretz, A. Chomenko, L. Chomenko, L. Hladky-Dragan, Y & E Gella, I. Gerych, A. Homonko, M. Kryckowian, Z & A Hryckowian, H. Chrebt-Humeniuk, E. Kindrat, W & M Kolanitch, S & H Kouklewsky, O. Kowcz, UWAC, G & V Kowryha, R. Medynsky, D & G Miglons, A. Narepecka, V. Ostapchuk, M. Pachkowsky, G. Panciuk, J. Pidwysocky, L. Pukas, O. Tarasevych & V. Solovieva, W. Waverchuck & H. Hryckowian  
Total donations of \$2,285.

Улюблені Брати й Сестри!

Слава Ісусу Христу!

Вітаю Вас з початком церковного року, який розпочинається 14 вересня, за нашим церковним календарем. Свята церква хоче нам пригадати про те, що з початком літургійного року відкриваються двері нашого спасіння, яке розпочинається дванадцятим Празником, престольним днем нашого Храму. Традиційно, ми відзначаємо наш престольний Празник за участю нашої молоді, святковим обідом та мистецькою програмою. Але через обставини, які склалися в результаті пандемії, спричиненої вірусом, подібні святкування відкладаємо до кращих часів. Віримо, що в наступному році ситуація буде інакша..

Помимо всіх обмежень та законів, які пов'язані з пандемією, двері нашого Храму відкриті, отже запрошую всіх до участі у недільних Богослуженнях та в Святих Таїнствах Сповіді та Причастя.

Так само, хочу пригадати, що знаходячись в храмі, сидячи у лавці під час Літургії, маску не можна знімати, за винятком коли ви виходите з Храму або підходите до Ікони.

Що стосується Літургійного року, то він так є складаний, що починається Богородичним Святом, тому що Богородиця, у відкупленні людського роду, займає головне місце: від неї народився Син Божий, Який відкупив людські гріхи Своїми стражданнями. Тому вона посідає перше місце після Сина Божого. Слова, які прочитав Христос з Книги Пророка Ісаї: "Дух Господній на Мені, бо Він Мене помазав... сповістити рік Господній сприятливий" (Лк. 4, 18-19), показують, що Він дійсно Месія, Син Божий, і Він прийшов сповістити слова спасіння, запросити до Свого Дому, якого ми називаємо Церквою.

Запрошуємо всіх до участі у Святих Богослуженнях!!!!

Прот. о. Володимир

Beloved Brothers and Sisters!

Glory to Jesus Christ!

Warmest greetings with the beginning of the Church Year, which begins on September 14, according to our Church Calendar. The Holy Church reminds us that the beginning of the liturgical year marks the opening of the door of our salvation which begins with the Throne Feast of our church, one of the Twelve Great Feasts, the Nativity of the Theotokos. Traditionally, we celebrate our throne holiday ("Khramove Sviato") with the participation of our youth, a festive dinner and a concert program. However, due to the pandemic caused by the virus, we are postponing such celebrations until better times. We believe that next year the situation will be different.

Notwithstanding the restrictions and laws due to the pandemic, the doors of our Church remain open, and I invite everyone to participate in Sunday services, and the Sacraments of Holy Confession and Communion.

Also, I want to remind you that, while in the temple, sitting in a bench during the Liturgy, the mask cannot be removed, except once you leave the temple or approach and Icon.

As for the Liturgical Year, it is so structured as to begin with a Feast of the Theotokos, since the Mother of God occupies a most preeminent place in the redemption of the human race, for from her was born the Son of God, Who atoned for human sins with His Passion. Thus, she is first in honour after the Son of God. The words that Christ read from the book of Isaiah: "The Spirit of the Lord is upon Me, because He has anointed Me...to proclaim the acceptable year of the Lord" (Luke 4: 18-19), show that He is truly the Messiah, the Son of God, and He has come to proclaim the words of salvation, to invite us into His Home, which we call the Church.

We invite everyone to participate in the holy Services!!!!

Archpriest Fr. Volodymyr